



# 2010/2011 年報 ANNUAL REPORT

  
Hong Kong  
Youth Arts  
Foundation  
香港青年藝術協會

  
Hong Kong  
Youth Arts  
Foundation  
香港青年藝術協會

香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 20 樓 5 室  
Unit 5, 20/F, Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong  
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213  
網頁 Website: [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com)



# Messages from Patron and Founder

## 名譽贊助人及創辦人獻辭



### 名譽贊助人獻辭 Message from the Honourary Patron

香港青年藝術協會於1993年成立，一直致力培育年青藝術創作人才，支援香港藝術文化發展。

協會每年舉辦多元藝術活動，讓年青人盡展藝術才華。入選作品在展覽中心、商場、公園、酒店大堂、店鋪櫥窗等處展示，讓公眾欣賞參加者出色的創作成果，更為社區增添色彩與活力。這些藝術體驗有助年青創作人增強自信，也方便市民接觸和欣賞藝術作品。

承蒙各藝術伙伴傾力襄助，以及各捐助者和贊助商慷慨解囊，使本會得以實踐使命，我謹此衷心致謝。期盼各位日後繼續鼎力支持，推動香港藝術文化發放異彩。

Established in 1993, the Hong Kong Youth Arts Foundation (HKYAF) has achieved great success in nurturing creative young talent in Hong Kong, thus offering invaluable support for the development of arts and culture in our city.

Each year, HKYAF organises a full array of arts projects and events for young people to demonstrate their artistic talent. Their artworks are showcased at exhibition centres, shopping malls, parks, hotel lobbies and shopping windows, adding colour and vitality to our community. These wonderful artistic presentations help to boost our young artists' confidence, while also providing a direct way for the general public to further appreciate the value of arts and culture.

My heartiest gratitude also goes to our partners, donors and sponsors for their great effort and generosity in making our mission possible. I look forward to their continued support for the HKYAF to help us enrich the local arts and cultural scene.

曾鮑笑薇  
名譽贊助人  
Mrs Selina Tsang  
Honourary Patron

### 創辦人獻辭 Message from the Founder

有時候，我們很容易忽略了老師的貢獻。假如沒有那些全情投入、積極進取及富啟發思維的老師或教育人員，孩子的教育定必有莫大損失。那麼，怎樣才算是一位好老師呢？滿懷自信、遇上挫折仍堅守信念、耐心教學、關懷學生、通情達理、致力鼓勵學生各展所長、以學生的成就為傲、追求卓越以及對生命與學習充滿熱誠，都是優秀老師必備的條件。

優秀的老師培育優秀的學生。調查顯示，能夠啟發學生思維和富經驗的老師，正是影響學生表現最關鍵的因素。因此，我們必須倍加注意如何培訓老師，給予新進及資深老師提供訓練及支援。

那何不為老師提供協助，讓教育力臻完善呢？本會正為此而努力！我們定期舉辦工作坊，與老師分享各種新穎的教學技巧，同時深化現行的教學成效；我們邀請專業的演藝及視藝工作者協助教學，與老師分享各種與青少年相處及合作的心得；我們提供持續的藝術訓練，讓老師認識更多不同的範疇，建立自信。在一個充滿活力與創意的教學制度當中，「老師培訓」是不可或缺的一環，也是本會致力推動的項目，我們深信：「教學是一門專業，最能教授出更多其他不同的專業人才。」

給教師提供更多支援和培訓吧！

Sometimes it's easy to forget that without dedicated, motivated inspirational teachers and facilitators, our children's education would suffer tremendously. So what makes a good teacher? Confidence, belief in yourself despite setbacks, patience & compassion for students, understanding, a willingness to help students be the best they can be, pride in your students accomplishments, dedication to excellence & a passion for life and learning!

Great teachers help create great students. In fact, research shows that an inspiring and informed teacher is the most important school-related factor influencing student achievement, so it is critical to pay close attention to how we train and support both new and experienced educators.

So why is more not being done to support the people who are educating our children? Well here at YAF we are! We regularly run workshops to share new skills & hone existing ones, we bring in qualified professional performing & visual artists to work alongside teachers sharing different ways of working with young people, we provide on-going training in the arts to help teachers build their confidence in areas that they are less familiar with. Teaching the Teachers is an essential component for a vibrant, innovative school system & something YAF is committed to as "Teaching is the profession that teaches all the other professions".

Teach the Teachers!

麥蓮茜  
創辦人及藝術總監  
Lindsey McAlister, OBE  
Founder / Artistic Director



### 名譽贊助人 Honourary Patrons:

曾鮑笑薇女士 Mrs Selina Tsang

鄧永鏘爵士 Sir David Tang, KBE  
Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

### 榮譽核數司 Honourary Auditor:

畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

### 榮譽法律顧問 Honourary Legal Adviser:

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

### 行政委員會會員 Executive Committee Members:

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)  
領匯管理有限公司主席  
Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)  
嘉道理慈善基金會董事  
Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir David Tang, KBE (秘書 Secretary)  
中國會、上海灘創辦人  
Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI,  
Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP  
冠軍科技集團主席  
Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr

韋以安 Ian F. Wade BBS, Commendatore  
Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Ltd

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong  
中天傳播集團董事長  
Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

## YAF Supporters 香港青年藝術協會支持者

### 主席的話 Chairman's Statement

2011年，香港青年藝術協會慶祝成立第18週年！多年來，本會為才華洋溢的青少年提供平台，鼓勵他們參與各項難能可貴的藝術活動。創作過程中，不僅給予參加者專業的指導，更會將創作的成果向公眾展示，藉著妙發奇想的活動啟發思維，提升對藝術的熱誠。這些藝術項目為參加者帶來無窮樂趣，既豐富了社群生命，亦促進了社會共融。

香港青年藝術協會於1993年創立，由每年一度的藝術巡禮擴展至全年無休的藝術平台，為不同背景和才能的青少年提供多元化的活動。昔日才華溢滿的青少年參與本會活動後，今天已在本地藝壇穩佔席位；即使他們沒有選擇深造藝術，但仍積極參與相關活動、擴闊生活圈子。藉著各種藝術體驗，青少年從嶄新角度跟世界互動。我期望這些青少年為前程奮鬥的同時，仍可與我們保持緊密聯繫。我深信透過他們分享藝術體驗，更能鼓舞現今青少年，並可催化公眾積極參與藝術創作，提升藝術項目的素質。

過去18年來，香港青年藝術協會的成功，實有賴各界企業的鼎力支持及熱心參與。本會並沒有接受政府資助，仍致力與各家商業機構結成伙伴，籌辦活動回饋社群。在各企業伙伴的支持和信任下，本會將繼續製作更多種類的藝術項目免費供青少年參與，惠及社群。期盼來年有更多企業加入我們的行列，貢獻社群！

在此感謝藝術家、參與學校與團體、傳媒朋友對本會的支持。同時，感謝協會各成員的努力，使各項精彩活動得以順利推展。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) comes of age in 2011 as we celebrate our 18<sup>th</sup> year! Over the years, YAF has provided a platform for talented young people to develop their passion in art by offering them rare opportunities to grow as individuals, by guiding their artistic endeavours as well as showcasing their work. It would not be an overstatement to say that YAF enriches the lives of many through a plethora of fun activities while encouraging community integration through art.

Established in 1993, YAF has since evolved from an annual festival into an organisation offering year-round programmes, reaching out to young people of different backgrounds and abilities. Some of the budding talent that has experienced art through YAF has become key figures in the local art world. Others, though they may not pursue an artistic profession, broaden their lives by continuing their involvement in arts endeavours. Through these experiences, they have learned to interact with the world from a brand new perspective. I am also delighted to see how art ignites the passion of these young people and hope that they remain in close contact with YAF, wherever their future pursuits may lead them. I firmly believe that the increased sharing of experience in art will continue to inspire the lives of our young people and act as a catalyst for the enhancement of artistic projects among the general public!

Throughout the last 18 years, YAF's success has been due to the unfailing support and enthusiasm of our corporate sponsors. Receiving no government funding, YAF has always partnered with corporations that consider supporting the community as one of their primary concerns. It is their support and trust that enables YAF to continue to develop a wide-range of innovative art programmes for free, and by doing so, extends art more deeply into the community. In the year ahead, I hope more corporate sponsors will join us in making a difference.

I would also like to thank the artists, all participating schools and organisations and the media for giving YAF their full support. And most importantly, a big round of applause for the YAF team for their fantastic ability always to make things happen!

蘇兆明  
主席  
Nicholas R. Sallnow-Smith  
Chairman



# YAF Team

## 香港青年藝術協會

### 成員



#### 1 麥蓮茜 創辦人及藝術總監

麥蓮茜獲得創意藝術學位後，便一直於英國的 Arts Council 及 Gulbenkian Foundation 工作。22 年前她離開英國，往東南亞遊歷一年後來到香港。

她於 1993 年創辦香港青年藝術節（於 2006 年改名為香港青年藝術協會）。每年她都會親自製作最少一個原著或改編的大型音樂劇，並曾獲邀在愛丁堡藝穗節演出，及參加在阿德萊德舉行的澳洲青年節。

2006 年麥蓮茜榮獲英女皇於元旦頒授「英帝國官佐勳章」，以彰顯她在海外推廣藝術教育的貢獻及卓越成就。

#### 2 曾慧敏 副總監

曾慧敏自 1993 年獲得中文大學社會科學學士後，便一直參與跟年青人有關的工作。曾在啟勵扶青會擔任外展工作四年多，亦是蒲窩青少年中心的高級計劃主任。於 2001 年加入本會，她深信藝術是年青人表達自我和邁向個人成長的途徑。她於領導大型視藝計劃方面的經驗豐富，曾與英國著名舞台設計師 Ralph Koltai 合作籌劃《瘋狂購物團》的駐園藝術家計劃。

#### 3 黃智茵 演藝計劃經理

黃智茵憑藉對藝術的熱誠，讓她有著無數的機會跟電影、電視、視藝及演藝各行人員和機構合作。她早期曾與多位著名導演合作，如：徐克、杜琪峯、林嶺東、成龍、NBC 及 PBS 等。自 2002 年加入香港青年藝術協會，開展表演藝術教育工作，並積極製作多項不同類型的演藝活動；透過聯繫香港及海外精英，籌劃嶄新的演藝計劃，以反映本港多姿多采、活力滿溢及多元文化的社會面貌。黃智茵持有電影電視藝術學士（榮譽）學位。

#### 4 易鈴恩 視藝計劃經理

易鈴恩在香港演藝學院主修應用美術，於 2002 年畢業，取得藝術學士學位。自畢業後便參與香港青年藝術協會的工作，負責統籌多個視藝計劃。她希望從多角度去探索及發展本地視覺藝術計劃，與年青人共享視覺藝術的樂趣。

#### Lindsey McAlister, OBE Founder / Artistic Director

Lindsey first put her BA Hons degree in Creative Arts to work at the Arts Council of Great Britain and the Gulbenkian Foundation implementing the 'Arts in Schools Report'. 22 years ago she left the UK to travel for a year in South East Asia before arriving in Hong Kong. In 1993, Lindsey founded the Hong Kong Youth Arts Festival (which grew into the Hong Kong Youth Arts Foundation in 2006). Every year, she creates at least one major performance to be staged locally (either an original piece or an adaptation). In addition, she has toured theatre pieces to the Edinburgh Fringe Festival and an exhibition to the Australian Festival of Youth in Adelaide. Lindsey was recognised in the New Year's Honours List 2006 as an Officer of the Order of the British Empire (OBE). She received this in recognition of her commitment to education and for her contribution to UK arts overseas.

#### Wendy Tsang Assistant Director

Wendy has been involved in youth-related work in Hong Kong since graduating from the Chinese University of Hong Kong with a Bachelor of Social Science degree. Before joining YAF in 2001, Wendy spent 4 years as an Outreach Worker at KELY Support Group and was also a Senior Programme Officer at the Warehouse Teenagers Club. Wendy believes passionately in the arts as a significant platform through which young people can express themselves and bring about personal growth. As Assistant Director at YAF, she manages a wide range of large-scale visual arts projects, including artist-in-residence programmes with local artists and with major international names such as the renowned British theatre designer, Ralph Koltai.

#### Maria Wong Performing Arts Manager

Maria's passion for the arts has brought her countless exciting opportunities to work with amazing personalities and organisations in film, television, visual and performing arts. Her early film and television credits include works with Tsui Hark, Johnnie To, Ringo Lam, Jackie Chan, NBC and PBS. She joined the Hong Kong Youth Arts Foundation in 2002 and had been producing and managing performing arts events and productions since. Maria is committed to connecting a broad spectrum of Hong Kong and overseas based talents to develop innovative works that reflect our diversified, vibrant and multi-cultural communities. She earned a BFA (Hons) degree in Film and Television.

#### Yick Ling Yan Visual Arts Manager

After graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2002, Yan joined YAF to manage and coordinate a huge variety of visual arts projects. She loves exploring and developing new dimensions in visual arts, and sharing her ideas through projects for Hong Kong's young people.

#### 5 甘穎怡 財務及行政經理

甘穎怡於 2005 年加入香港青年藝術協會，曾於會計師事務所、銀行及商業機構工作，具豐富財務及行政管理經驗。她深信香港青年藝術協會能帶給青少年接觸藝術及發展潛能的機會。

#### 6 湯慧蘭 公共關係經理

湯慧蘭於 2006 年出任香港青年藝術協會公共關係經理職務。她於香港大學畢業後，旋即投身企業傳訊及推廣行業。曾於多家企業服務，致力籌劃及推廣企業活動，與傳媒及教育團體保持密切聯繫。她深信溝通是一種藝術，而藝術更是溝通的重要途徑。

#### 7 廖家慧 演藝計劃副經理

廖家慧畢業於香港城市大學創意媒體學院，曾參與電影後期製作，包括《男人四十》及《千機變》等剪接及混音工作。她同時是一位業餘演藝工作者，參與不同機構舉辦之演出，包括本會音樂劇《渾身是勁》、《的士高狂熱》，並於 2007 年開始嘗試不同形式的舞蹈及形體劇場創作，包括於藝穗會舉行的《葬》及《羣》，2010 年擔任動藝《當代潮 – 垃圾頻道》之藝術總監。她熱愛接觸藝術活動及認識不同的藝術家，以身作則帶領當下的年青人融入健康生活與藝術之中。

#### 8 邱德雯 視藝計劃副經理

邱德雯畢業於倫敦藝術大學視覺媒體系，曾於英國的國立肖像美術館展覽及宴會部任職。回港後入職本地飲食集團，與不同機構合作及參與發展新項目，在舉辦活動方面擁有豐富經驗。邱德雯熱愛藝術文化，遂決定於 2008 年加入香港青年藝術協會，希望透過籌辦藝術計劃，幫助年青人發揮潛能，並為本地藝壇培育更多優秀的藝術工作者。

#### 9 石美婷 視藝計劃副經理

石美婷畢業於香港大學及香港中文大學，主修藝術史及文化研究。自 2004 年起，一直致力統籌文化藝術活動，曾服務於藝術團體、私人慈善基金及企業之傳訊及推廣部門，於 2010 年加入本會。她希望為青少年提供更多參與藝術的機會，讓他們從中思考生活、開拓視野、豐富人生閱歷。

#### 10 陳靜雯 公共關係助理

陳靜雯畢業於香港城市大學市場營銷學系。她熱愛舞蹈，自參與香港青年藝術協會的舞蹈表演後，印象深刻，並於 2009 年加入本會。她希望藉著公關工作，向年青人分享她的經驗，身體力行向公眾推廣本會各種高質素的藝術活動。

#### 11 郭迦嵐 演藝計劃助理

郭迦嵐從美國留學回港，並於 2010 年在香港演藝學院深造，取得舞蹈系藝術碩士學位。她自 1998 年至留學前，已極參與本會的演藝活動。曾連續兩屆贏取南華早報學生舞蹈員獎項。於 2009 年擔任製作人，帶領青少年於青年廣場劇場演出大型音樂劇《風中奇緣》；亦曾參與多項歌舞劇及演唱會表演，並獲邀於鄭秀文演唱會中演出獨舞及演唱。另外，她亦出任編舞與表演導師，與不同機構合作，包括：青年精英舞蹈課程、香港中華基督教青年會及香港啦啦隊表演，現加入本會，全身投入青年藝術教育工作。

#### 12 Jessica De Borja 舊生會助理

Jessica 於 2002 年首次參與香港青年藝術協會音樂劇 Bugsy Malone。畢業於傳播媒體學士（主修電影及新聞）後，她曾在多間機構擔任撰稿員，如：衛星電視、本地及美國發行的刊物及網上雜誌。及後，她再次參演本會 2009 年《魔街理髮師》及 2010 年《吉屋出租》的音樂劇，並決心全職投身表演藝術項目，擔任表演者、戲劇導師，現任本會舊生會助理。她冀望在舞台上發光發亮，並藉著戲劇教育及表演藝術，豐富年青人的閱歷。

#### Kan Wing Yee Wendy Finance & Administration Manager

Wendy Kan joined YAF in 2005. Before joining YAF, she worked with various accountancy firms, commercial companies and a bank, where she gained extensive experience in financial and administration management. Wendy believes through YAF young people will have greater access to the arts.

#### Venus Tong PR & Marketing Manager

Venus advanced her career to YAF in 2006. Having graduated from the University of Hong Kong, she is devoted to the public relations and marketing sector and has attained professionalism within various corporations. She helps organise corporate events and publicity programmes, whilst working closely with the press and the education sector. Venus appreciates the art of communication.

#### Kerry Liu Performing Arts Assistant Manager

Having graduated from the School of Creative Media, City University of Hong Kong, Kerry has participated in post-production work for films such as video editing and sound mixing for "July Rhapsody" and "The Twins Effect". She is also an amateur performing artist, having performed for many different productions such as the musicals "Footloose" and "Disco Inferno". Since 2007 Kerry explored her own choreography in different dance styles and physical theatre projects including "Burial" and "Cage" at the Fringe Club. She was an artistic director for "ContemWave: Rubbish Channel" held by DanceArt in 2010. Kerry loves taking part in all varieties of art activities, as well as meeting different artists, in order to enrich the lives of the youth with her passion for a healthy art life by sharing her personal experiences.

#### Sasha Yau Visual Arts Assistant Manager

Sasha joined YAF in 2008. A graduate from LCP, University of Art, London, she started as an Event Executive at the National Portrait Gallery for 2 years, before joining an F & B Group in Hong Kong where she worked as a Project Manager for 3 years. Through her experience of organising a variety of events and programmes, she fostered her passion for the Arts & Culture sector. Now working with YAF, she is delighted to be helping young people cultivate their creative potential with the goal of advancing Hong Kong's local art field.

#### Shek Mei Ting Visual Arts Assistant Manager

Shek graduated from the University of Hong Kong and the Chinese University of Hong Kong with degrees in Fine Arts and Intercultural Cultural Studies. Having been coordinating arts projects in Hong Kong since 2004, she had also worked with local arts groups, private philanthropic organisations and the communications and marketing team of a business corporation. Shek joined YAF as a member of the full-time staff in 2010. She aspires to provide young people with more opportunities to participate in arts in order that they can explore other possibilities in their lives, and broaden their horizons.

#### Amanda Chan PR & Marketing Assistant

Amanda graduated from City University of Hong Kong in Marketing. Having participated as a teenage dancer in a YAF project, she was inspired by the YAF spirit and joined YAF full time in 2009. Through her work at YAF, she is dedicated to encouraging youngsters in Hong Kong to participate in YAF's high-quality art activities by sharing her own experiences.

#### Canaan Kwok Performing Arts Project Assistant

After graduating from the Brigham Young University of Idaho, Canaan went on to complete her degree in Master of Fine Arts (Dance) with the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2010. She was named SCMP Student Dancer of the Year for two consecutive years. As a producer, her major works include a large-scale production of the musical "Pocahontas" with the Youth Square in November 2009. As a performer, Canaan has participated in top-level performances including concerts by choirs and pop stars, as well as musical theatre. Canaan is also an experienced choreographer and teacher, having worked with the Gifted Young Dancer Programme, YMCA of Hong Kong, and Hong Kong Cheerleading Team. She is currently a member of the full-time staff at YAF.

#### Jessica De Borja Alumni Coordinator

Jessica first performed with YAF in the musical Bugsy Malone back in 2002. After graduating with a Bachelor's degree in Media (majoring in Film and Journalism), she worked as a writer with companies such as STAR TV Ltd. and other print and online magazines in Hong Kong and the US. In 2009 she joined YAF once again for the musical Sweeney Todd and the following year for RENT. Since then, she has committed to performing arts full time as a performer, drama teacher and now, as a project assistant at YAF. She looks forward to pursuing her passion for theatre as well as enriching the minds of youths across Hong Kong with her work in drama education and performing arts.



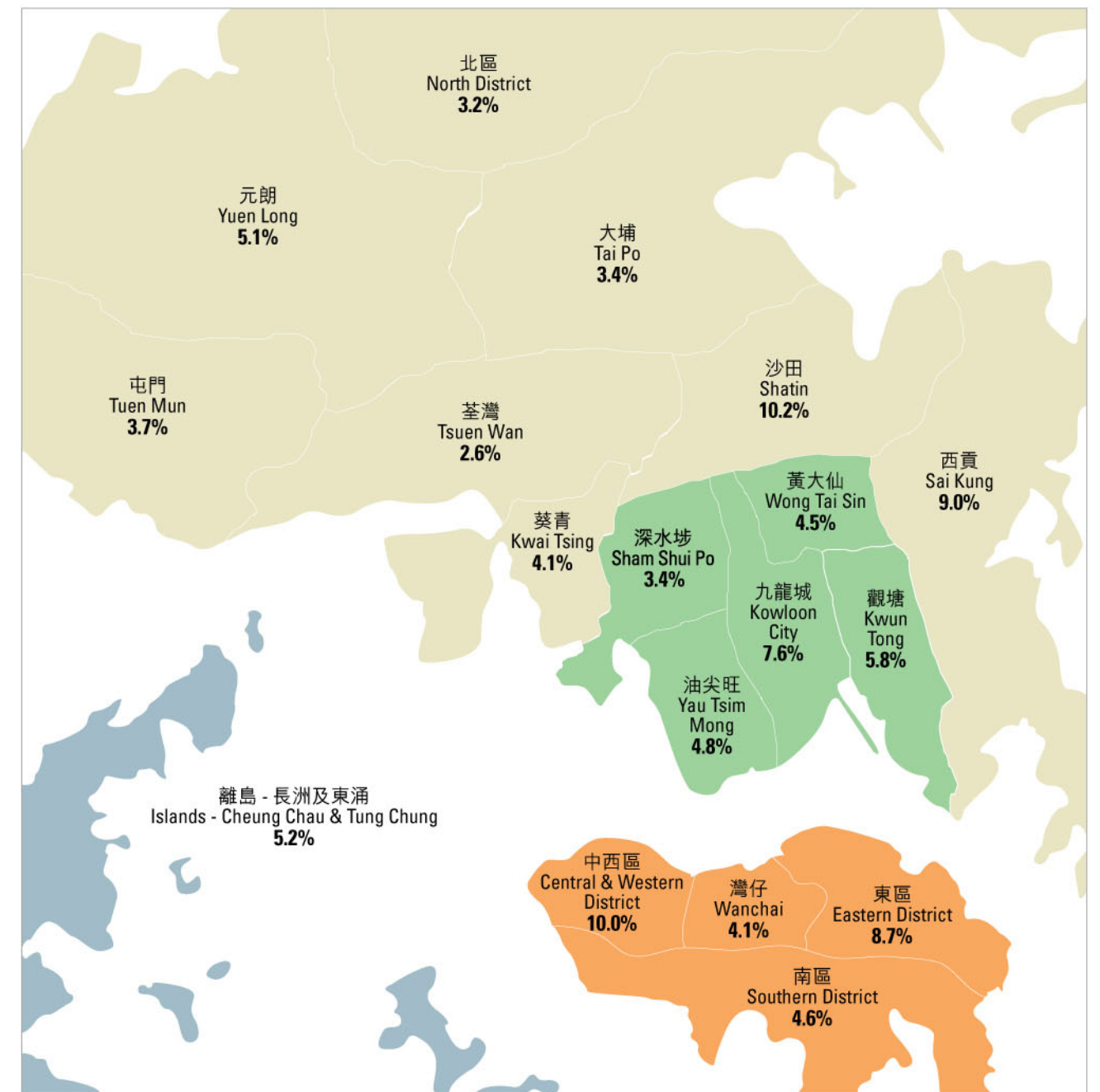
## 宗旨

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF, [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com)) is a charity that provides access to high quality, non-competitive arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to young people of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for disadvantaged and underprivileged young people. Each year we reach over 800,000 young people through our projects, exhibitions and performances.



### 參加者地區分佈圖

離島 Outlying Islands: 5.2%





# YAF In Figures 數字堂

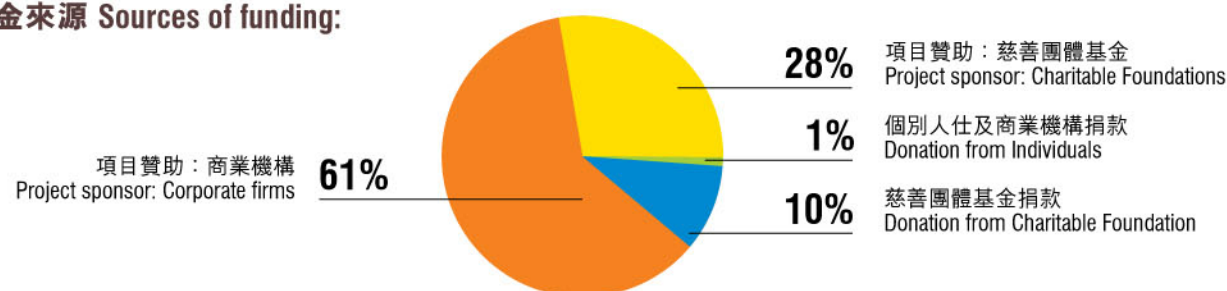


## 香港青年藝術協會沒有接受政府資助 YAF does not receive funding from the government.

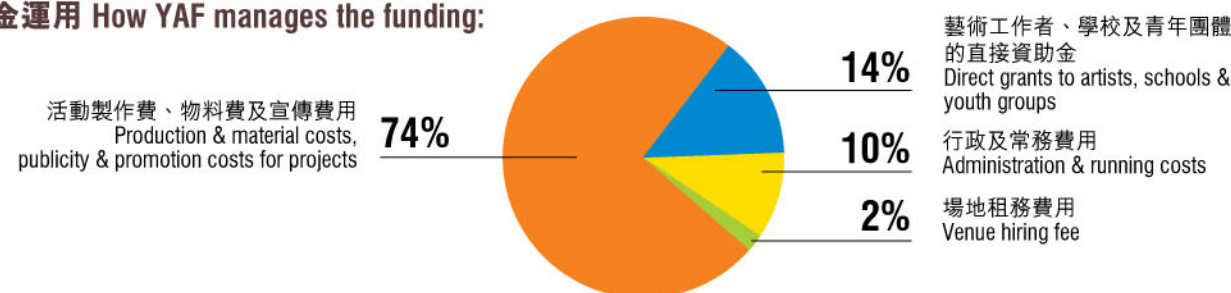
2010年4月1日至2011年3月31日所籌得項目贊助及捐款總額：

Total project sponsorship and general donation received from 1st April 2010 to 31st March 2011: **HK\$ 12,867,072**

### 贊助資金來源 Sources of funding:



### 資金運用 How YAF manages the funding:



	數量 Quantity Run	參與人數 No. of Participants	觀眾及瀏覽人數 No. of Audiences/ Visitors
<b>視覺藝術 Visual Arts</b>			
核心項目 Core programmes	57		
工作坊 Workshops	2,092		
學校導賞團 School tours	78		
<b>總數 Total:</b>	<b>2,227</b>	<b>62,460</b>	<b>665,500</b>
<b>表演藝術 Performing Arts</b>			
核心項目 Core programmes	48		
工作坊 Workshops	324		
演出項目 Performances	121		
學校導賞團 School tours	63		
<b>總數 Total:</b>	<b>556</b>	<b>4,500</b>	<b>122,433</b>
<b>藝術天使 Art Angels</b>			
核心項目 Core programmes	13		
工作坊 Workshops	18		
<b>總數 Total:</b>	<b>31</b>	<b>923</b>	
<b>香港青年藝術協會通訊會員人數 YAF database members:</b>			<b>8,653</b>

### 分毫善用 Dollars Doing Good:

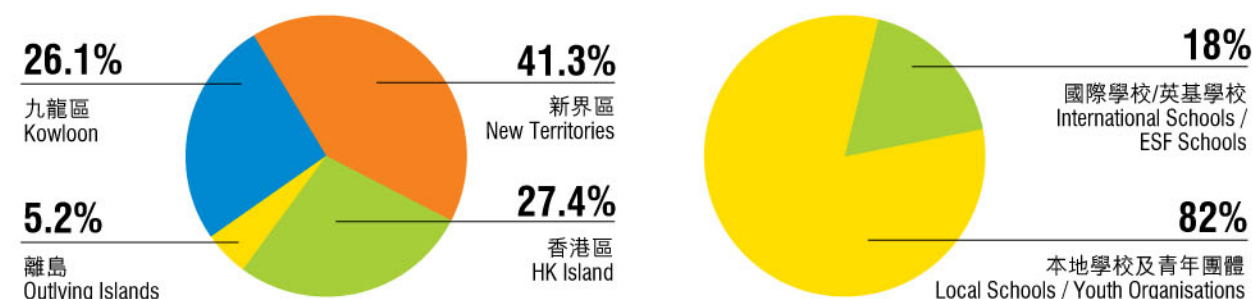
2010/2011 年度香港青年藝術協會計劃為逾 885,820 人帶來藝術體驗，每人獲贊助商資助平均港幣 15 元。

另外，約有 67,900 青少年直接參與或受惠於本會藝術教育計劃，贊助商付出平均港幣 4,573 元資助每項藝術計劃，或港幣 190 元資助每位參與者。

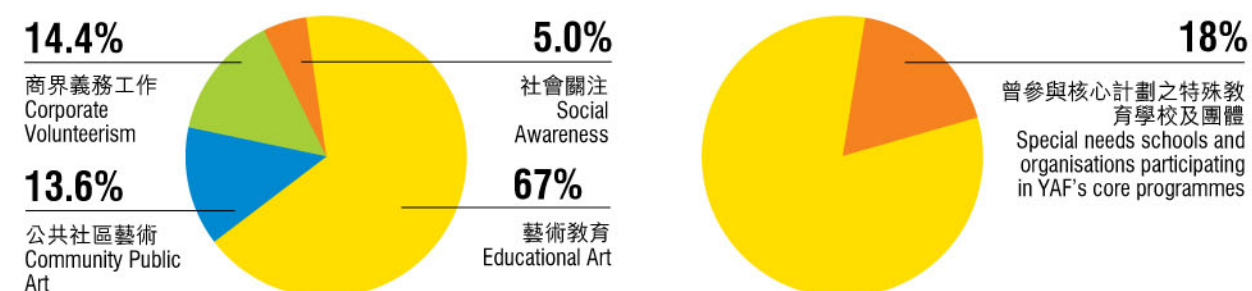
In 2010/2011, YAF's art projects touched the lives of more than 885,820 people in Hong Kong. Throughout the past year, around 67,900 young people participated in and / or benefited directly from our educational arts projects

Cost-effective creativity! The average sponsorship per project was HK\$4,573, HK\$190 per direct participant and just HK\$15 per benefiting individuals!

### 2010/2011 年度參與香港青年藝術協會計劃的學校及青年團體共有 1,670 間： YAF worked with around 1,670 schools and youth organisations in 2010/2011:



### 2010/2011 年度香港青年藝術協會共舉辦了 118 個核心項目： YAF ran 118 core programmes in 2010/2011:



註：以上所示之數據，以此年報印刷日期為準及已調整至最接近數值。

Please note: The above figures are accurate up to the date of printing and have been rounded up to the closest decimal as shown.



# YAF Programme Calendar

## 2010-2011 活動年表



2010 Apr 04	<p>凱達「舞蹈足印」大師班及表演分享 Aedas My Footsteps Master Class &amp; Performance Sharing</p> <p>「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作計劃 - 視藝工作坊 People Power in a New World 2010 - Eco-stume Making Project - Visual Arts Workshop</p> <p>莎士比亞「女生當導」舞蹈綵排 Shakespeare "Ms Directing" Dance Rehearsal</p> <p>莎士比亞「女生當導」戲劇綵排 Shakespeare "Ms Directing" Drama Rehearsal</p> <p>C 計劃工作坊 The C Word Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 演藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010 - Performing Arts Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 視藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010 - Visual Arts Workshop</p> <p>戲劇共賞 2010 - 教師戲劇工作坊 Theatre 4 All 2010 - Drama Workshop for Teachers</p>
May 05	<p>表演藝術面試指南工作坊 Audition Workshop for Performing Arts</p> <p>中信銀行國際綠色花花世界計劃 - 香港保護兒童會 CITIC Bank International Green Optical Art Project - Hong Kong Society for the Protection of Children</p> <p>高盛社區義工服務計劃2010：壁畫創作 - 監護者早期教育中心 Goldman Sachs CTW Program 2010: Mural Painting - Watchdog</p> <p>捷成壁畫創作計劃 - 匡智元朗晨樂學校 Jebesen Mural Painting Day - Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long</p> <p>法國五月《舞在柏油路上》表演欣賞 Le French May Dance Performance: ASPHALTE</p> <p>劇場共賞—青年培育計劃 - 《光·影·步》 Ohel Leah Youth Emerging Audiences (YEA)! - "Brilliant Steps"</p> <p>「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作計劃 - 演出綵排 People Power in a New World 2010 - Eco-stume Making Project - Rehearsal</p> <p>「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作計劃 - 視藝工作坊 People Power in a New World 2010 - Eco-stume Making Project - Visual Arts Workshop</p> <p>音樂劇《吉屋出租》- 演員招募 "RENT" Audition</p> <p>渣打「看得見的希望」視藝及籌款展覽 2010 "Seeing is Believing" Visual Arts &amp; Fundraising Exhibition 2010</p> <p>莎士比亞「女生當導」舞蹈綵排 Shakespeare "Ms Directing" Dance Rehearsal</p> <p>莎士比亞「女生當導」戲劇綵排 Shakespeare "Ms Directing" Drama Rehearsal</p> <p>莎士比亞「女生當導」表演分享及教師工作坊 Shakespeare "Ms Directing" Performance Sharing &amp; Teacher Workshop</p> <p>C 計劃工作坊 The C Word Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 舞蹈表演 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 010 - Dance Performance</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 視藝展覽 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010 - Visual Arts Exhibition</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 大師班 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010 - Master Class</p> <p>戲劇共賞 2010 - 藝術家駐校戲劇工作坊 Theatre 4 All 2010 - Artist-in-Residence Drama Workshop</p>
Jun 06	<p>藝術天使企業社會責任聯誼酒會 Art Angels CSR Networking Cocktail</p> <p>小學生戲劇工作坊 Drama Games Workshop for Primary School Students</p> <p>孖士打律師行藝趣鼓樂活動 - 協康會慶華中心 Mayer Brown JSM Arty Drum Jam Project - Heep Hong Society Catherine Lo Centre</p> <p>法國五月《我是風》舞蹈表演及大師班 Le French May "I am the Wind": Performance &amp; Master Class</p> <p>「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作計劃 - 展覽及時裝表演 People Power In A New World 2010 - Eco-stume Making Project Exhibition &amp; Fashion Show</p> <p>渣打「看得見的希望」視藝及籌款展覽 2010 "Seeing is Believing" Visual Arts &amp; Fundraising Exhibition 2010</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 舞蹈員面試 Standard Chartered Arts In the Park Mardi Gras 2010 - Dance Audition</p> <p>C 計劃展覽 The C Word Exhibition</p> <p>戲劇共賞 2010 - 藝術家駐校戲劇工作坊 Theatre 4 All 2010 - Artist-in-Residence Drama Workshop</p> <p>戲劇共賞 2010 - 戲劇日營 Theatre 4 All 2010 - Drama Camp</p>
Jul 07	<p>高偉紳律師行馬賽克創作計劃 - 母親的決擇 Clifford Chance Mosaic Making Project - Mother's Choice</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 視藝工作坊 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Visual Arts Workshop</p> <p>喜來登化妝舞會計劃 - 工作坊 Sheraton Masquerade Workshop</p>
Aug 08	<p>凱達「舞蹈足印」教師舞蹈工作坊 Aedas My Footsteps Teacher Workshop</p> <p>中電壁畫創作 - 香港傷健協會薄扶林傷健營 CLP Mural Painting Project - Hong Kong PHAB Association Pokfulam PHAB Camp</p> <p>來吧！這是音樂劇舞！工作坊 Come On, Baby! It's musical theatre dance! - Workshop</p> <p>「身體·獨白」工作坊 From Dialogue to Theatre Workshop</p> <p>「歡樂合唱團」面試 Glee Club Audition</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>劇場共賞—青年培育計劃 - 木偶戲劇場《垃圾山谷怪老頭》 Ohel Leah Youth Emerging Audiences (YEA)! - Puppet Theatre "The Lovable Scavenger"</p> <p>MENACE Dance Crew 年青舞蹈員大召集 MENACE Dance Crew Audition</p> <p>喜來登化妝舞會計劃 - 工作坊 Sheraton Masquerade Workshop</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 視藝工作坊 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Visual Arts Workshop</p> <p>舞蹈錄像入門工作坊 Videodance: an introduction - Workshop</p>
Sep 09	<p>Bloomberg 新一代藝術家計劃 2010/11 - 簡介會 Bloomberg Emerging Artists Programme 2010/11 - Briefing Session</p> <p>「歡樂合唱團」綵排 Glee Club Rehearsal</p> <p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>音樂劇《吉屋出租》綵排 "RENT" Rehearsal</p> <p>喜來登化妝舞會展覽 Sheraton Masquerade Exhibition</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 工作坊 Southern District Public Art Project - Workshop</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 舞蹈綵排 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Dance Rehearsal</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 視藝工作坊 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Visual Arts Workshop</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 絲染旗幟教師工作坊 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Flag Making Teacher Workshop</p>
Oct 10	<p>「歡樂合唱團」綵排 Glee Club Rehearsal</p> <p>連卡佛青年創作計劃 - 工作坊 Lane Crawford "Celebrating New Traditions" Youth Arts Project - Workshop</p> <p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>音樂劇《吉屋出租》綵排 "RENT" Rehearsal</p> <p>喜來登化妝舞會展覽 Sheraton Masquerade Exhibition</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 工作坊 Southern District Public Art Project - Workshop</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 舞蹈綵排 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Dance Rehearsal</p> <p>渣打藝趣嘉年華2010 - 巡遊作品展覽 Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010 - Parade Artwork Exhibition</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 視藝工作坊 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Visual Arts Workshop</p> <p>TEDx Pearl River 表演 TEDx Pearl River Performance</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p>
Nov 11	<p>「歡樂合唱團」首演 Glee Club Premiere Performance</p> <p>連卡佛青年創作計劃 - 展覽 Lane Crawford "Celebrating New Traditions" Youth Arts Project - Exhibition</p> <p>MENACE Dance Crew 首演 MENACE Dance Crew Premiere Performance</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>劇場共賞—青年培育計劃 - 《吉屋出租》 Ohel Leah Youth Emerging Audiences (YEA)! - "RENT"</p> <p>音樂劇《吉屋出租》公演 "RENT" Performance</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 工作坊 Southern District Public Art Project - Workshop</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 舞蹈綵排 Standard Chartered Arts in the Park - Mardi Gras 2010 - Dance Rehearsal</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 嘉年華 Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010 - Mardi Gras Fun Days</p> <p>渣打藝趣嘉年華 2010 - 巡遊作品展覽 Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010 - Parade Artwork Exhibition</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p>
Dec 12	<p>兒童爵士舞 - 工作坊 Children Jazz Funk Workshop</p> <p>CLSA 綠色藝術活動 CLSA Green Ritual Project</p> <p>連卡佛青年創作計劃 - 展覽 Lane Crawford "Celebrating New Traditions" Youth Arts Project - Exhibition</p> <p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 工作坊 Southern District Public Art Project - Workshop</p> <p>太鼓入門工作坊 Taikoo Drumming Workshop</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2011 - 舞蹈員招募 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2011 - Dance Audition</p>
2011 Jan 01	<p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>劇場共賞—青年培育計劃 - 《結界達人》 Ohel Leah Youth Emerging Audiences (YEA)! - "The Autistic Genius"</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 展覽 Southern District Public Art Project - Exhibition</p> <p>太鼓入門工作坊 Taikoo Drumming Workshop</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p> <p>「藝能者」年青表演者招募 Triple Threat - Audition</p>
Feb 02	<p>巴西戰舞獎學金計劃 Capoeira Scholarship Programme</p> <p>小學教師戲劇工作坊 Drama Workshop for Primary School Teachers</p> <p>MENACE Dance Crew 招募 MENACE Dance Crew - Audition</p> <p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>渣打「看得見的希望」視藝及籌款計劃2011 - 教師工作坊 "Seeing is Believing" Visual Arts &amp; Fundraising Project 2011 - Teacher Workshop</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 展覽 Southern District Public Art Project - Exhibition</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2011 - 演藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2011 - Performing Arts Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2011 - 視藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2011 - Visual Arts Workshop</p> <p>非凡藝術計劃 - 工作坊 Xtra Special Arts Project - Workshop</p>
Mar 03	<p>面部彩繪慈善活動 Charity Face Painting</p> <p>MENACE Dance Crew 舞蹈訓練 MENACE Dance Crew Dance Training</p> <p>MENACE Junior 舞蹈訓練 MENACE Junior Dance Training</p> <p>港鐵西港島綫社區藝術計劃 - 大師班 MTR West Island Line Community Arts Programme - Master Class</p> <p>火舞工作坊 Poi Workshop</p> <p>南區公共藝術創作計劃 - 展覽 Southern District Public Art Project - Exhibition</p> <p>單車遊園記 - 工作坊 The Big Ride - Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2011 - 演藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2011 - Performing Arts Workshop</p> <p>香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2011 - 視藝工作坊 The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2011 - Visual Arts Workshop</p> <p>非凡藝術計劃 - 工作坊 Xtra Special Arts Project - Workshop</p>



# YAF Programme Overview

## 活動概覽



渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Charterer Arts in the Park Mardi Gras 2010, Central Lawn, Victoria Park



單車遊園記 — 大師單車  
The Big Ride, Master Bike



C 計劃展覽 — 太古坊ArtisTree  
The C Word Exhibition, ArtisTree, Taikoo Place



連卡佛青年創作展覽 — 國際金融中心商場連卡佛  
Lane Crawford "Celebrating New Traditions" Youth Arts Exhibition, Lane Crawford, IFC



凱達「舞蹈足印」大師班及表演分享 — 演藝學院古蹟校園伯大尼  
Aedas My Footsteps Master Class & Performance Sharing, The Academy's Landmark Heritage Campus Béthanie



渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Charterer Arts in the Park Mardi Gras 2010, Central Lawn, Victoria Park



渣打「看得見的希望」視藝及籌款展覽 2010 — iSQUARE 國際廣場  
"Seeing is Believing" Visual Arts & Fundraising Exhibition 2010, iSQUARE



「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作展覽 — K11 購物藝術館  
People Power In A New World 2010 - Eco-stume Making Project Exhibition, K11 Art Mall



音樂劇《吉屋出租》— 香港藝術中心壽臣劇院  
The Musical "RENT", Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre



單車遊園記 — 大師單車  
The Big Ride, Master Bike



香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 舞蹈錄像拍攝 — 數碼港  
The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010 - Dance Video Filming, Cyberport



渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Charterer Arts in the Park Mardi Gras 2010, Central Lawn, Victoria Park



# YAF Programme Overview

## 活動概覽



C計劃展覽 — 太古坊 ArtisTree  
The C Word Exhibition, ArtisTree, Taikoo Place



香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 — 中環天星碼頭  
The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010, Central Star Ferry Piers



「新世界 众力量」2010 舊服新裝創作展覽  
— K11購物藝術館  
People Power In A New World 2010  
- Eco-stume Making Project Exhibition, K11 Art Mall



莎士比亞「女生當導」表演分享及教師工作坊  
— 漢基國際學校戲劇室  
Shakespeare 'Ms Directing' Performance Sharing & Teacher Workshop,  
Drama Studio, Chinese International School



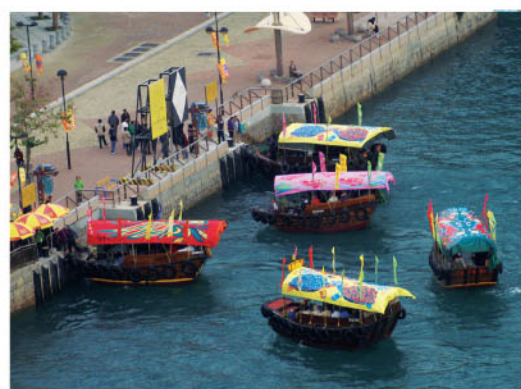
渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010, Central Lawn, Victoria Park



戲劇共賞2010 — 青年廣場  
Theatre 4 All 2010, Youth Square



喜來登化妝舞會展覽 — 香港文化中心大堂  
Sheraton Masquerade Exhibition, Hong Kong Cultural Centre Foyer



南區公共藝術創作計劃 — 香港仔灣  
Southern District Public Art Exhibition, Aberdeen Harbour



渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010,  
Central Lawn, Victoria Park



香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 - 舞蹈表演 — 中環天星碼頭  
The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010  
- Dance Performance, Central Star Ferry Piers



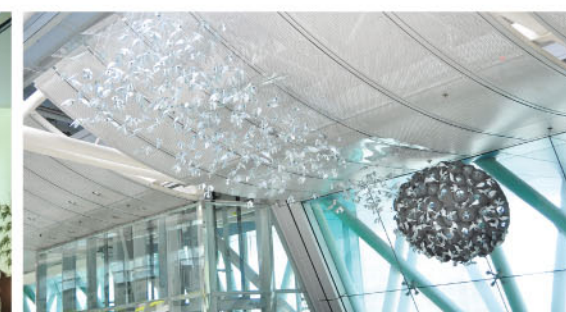
渣打藝趣嘉年華 2010 — 維多利亞公園中央草坪  
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010, Central Lawn, Victoria Park



連卡佛青年創作計劃 — 展覽  
Lane Crawford 'Celebrating New Traditions' Youth Arts Project - Exhibition



渣打藝趣嘉年華 2010 巡遊作品展覽 — 又一城  
Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras 2010 Parade Artwork Exhibition, Festival Walk



香港賽馬會「點對點」社區藝術計劃 2010 — 秀茂坪商場  
The Hong Kong Jockey Club Point to Point Site Specific Art Project 2010,  
Sau Mau Ping Shopping Centre



凱達「舞蹈足印」大師班及表演分享 — 演藝學院古蹟校園伯大尼  
Aedas My Footsteps Master Class & Performance Sharing,  
The Academy's Landmark Heritage Campus Béthanie



# Art Angels Programme

## 藝術天使計劃



每年，本會與不同企業合作籌劃藝術天使計劃，透過設計及統籌各項有趣、創新及容易掌握的藝術活動，讓企業履行社會責任、回饋社群。

藝術天使讓弱勢社群及有特殊需要的青少年，接觸藝術攝人的魔力。過去十年，本會喜見愈來愈多商業機構贊助藝術項目，讓我們可繼續發掘及舉辦更多創意橫溢的活動，惠及社群，從中更可孕育創意思維、學習排解疑難、提升自信與自我價值。

企業義工透過各種新穎的藝術天使計劃，撫慰弱勢及有特殊需要的青少年的心靈。本會邀請專業的藝術家帶領工作坊，鼓勵企業義工捲起衣袖，跟青少年創作木偶、彩繪壁畫、粵劇扮相、擊鼓作樂、設計及製作面譜及嘉年華服飾等，共同投進藝術世界。企業義工熱誠參與，不僅讓受惠的青少年綻放笑臉，對義工本身的生活也起了積極作用，常懷期盼與感恩。

藝術天使計劃得以順利展開，全賴各商業機構及企業義工的積極投入、熱心支持，我們謹此衷心感謝。去年藝術天使包括：更好明天、冠軍科技集團、中信銀行國際有限公司、高偉紳律師行、中華電力有限公司、CLSA Limited、高盛(亞洲)、捷成洋行、看通集團、孖士打律師行、香港喜來登酒店、渣打香港及領匯管理有限公司。

快與我們一同推廣藝術，燃起青少年的夢想吧！就在今天，為有需要的社群，創造愉快和滿足的藝術體驗、培育未來的社會領袖！

Every year, YAF collaborates with different corporations in organising the Art Angels programme to fulfill their Corporate Social Responsibility needs by providing fun, out-of-the-box, hands-on experiences for their employees as a gesture of giving back to the community.

Art Angels is bringing the magic of the arts to those who do not have a chance to experience it, including disadvantaged communities and special needs youth. Over the last decade, there have been an increasing number of corporations that commission our arts projects, enabling us to explore and implement creative arts programmes that reach out to a wider community, encouraging creative thinking & problem solving and encouraging participants to have greater self confidence & self esteem.

Through innovative Art Angel's projects, volunteers have the opportunity to touch the heart and soul of the disadvantaged and special needs youth. Led by professional artists, corporate staff roll up their sleeves, devoting themselves to brightening the lives of the beneficiaries through puppet-making, mural-painting, Cantonese opera, drum-jamming, mask and parade costume-making as well as arty parties and comfy concerts! By working closely with disadvantaged groups, these enthusiastic volunteers not only delight in seeing a smile on their faces, but have a more upbeat outlook on their own lives & a heightened sense of gratitude.

Art Angels projects are only made possible by the continuous support and devotion of our corporate sponsors. Our heartfelt thanks go to A Better Tomorrow, Champion Technology Holdings Group, CITIC Bank International Limited, Clifford Chance, CLP Power Hong Kong Limited, CLSA Limited, Goldman Sachs (Asia), Jebson & Company Limited, Kantone Group, Mayer Brown JSM, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited and The Links Management Limited.

Come ignite someone else's dreams through art – provide an uplifting, rewarding experience that could shape tomorrow's leaders today!



Partners In Art  
藝術伙伴



更好明天 A Better Tomorrow

Dr Simon Kam Kee Wong

冠軍科技集團 Champion Technology Holdings Group

Hui Chau Soo Man

中信銀行國際有限公司 CITIC Bank International Limited

Jacqueline Roberts

高偉紳律師行 Clifford Chance

Jessica Park

中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited

CLSA Limited

Lam Mei Yuet Rowena

商業電台 Commercial Radio Productions Limited

高盛 (亞洲) Goldman Sachs (Asia)

Lauren Bramley

Island Dance Limited

Leung Kwok Yin

捷成洋行 Jebsen & Company Limited

看通集團 Kantone Group

Li Kai Fan

Liau, Ho & Chan

Liu King Ming

孖士打律師行 Mayer Brown JSM

Noel Croucher Shakespeare Fund

Madhu Kashyap

Schoeni Art Gallery International Limited

Marianne Bunton

南華早報出版有限公司 South China Morning Post

領匯管理有限公司 The Link Management Limited

Poon Tsang Wai Fong

The Royal Society of St George, Hong Kong Branch

Stacey Hahn

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

永亨銀行 Wing Hang Bank Limited

周鈺鋹先生